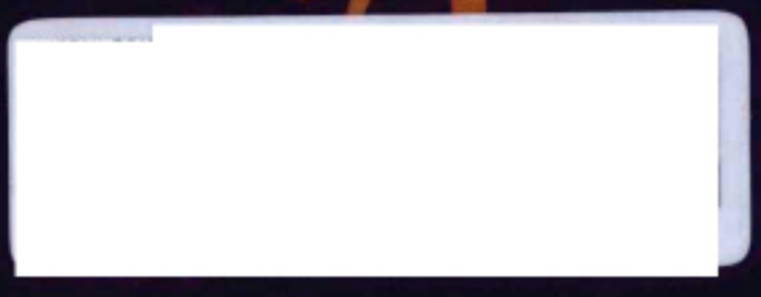


谈狐说鬼第一书

中华传世经典
无障碍读本
03

〔清〕蒲松龄 著
凌永放 译

聊斋志异



白话精选本

中国书店
CHINA BOOKS & PAPER STORES
出版

聊斋志异

用传奇法，而以志怪。

——鲁迅

鬼狐有性格，笑骂成文章。

——老舍

写鬼写妖高人一筹，刺贪刺虐入木三分。

——郭沫若



高高国际 出品

责任编辑：刘晓雪

封面设计



上架建议：畅销·国学

ISBN 978-7-5146-0183-1



9 787514 601831 >

定价：38.00元

柳斋志异



蒲松龄 著

凌永放 译

中国文联出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

聊斋志异：白话精选本 / (清) 蒲松龄著；凌永放译. -- 北京：中国画报出版社，2013.1

ISBN 978-7-5146-0183-1

I. ①聊… II. ①蒲… ②凌… III. ①笔记小说—中国—清代②《聊斋志异》—译文 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第005090号

聊斋志异：白话精选本

出版人：田 辉

著 者：(清) 蒲松龄

译 者：凌永放

责任编辑：刘晓雪

出版发行：中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号，邮编：100048)

电 话：010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址：<http://www.zghbcbs.com>

电子信箱：cpph1985@126.com

经 销：新华书店

海外总代理：中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷：北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

监 印：傅崇桂

开 本：16开 (710mm × 1000mm)

印 张：21

版 次：2013年2月北京第1版 2013年2月北京第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5146-0183-1

定 价：38.00元

出版说明

一、《聊斋志异》简称《聊斋》，俗名《鬼狐传》，是我国古代文学史上著名的经典著作。作者蒲松龄(1640-1715)，山东淄川蒲家庄(今淄博市)人，字留仙，号柳泉，世称聊斋先生。蒲松龄于二十岁左右开始创作《聊斋志异》，成书在四十岁前后，之后又不断增订、修补，到五十岁时才全部完成。“聊斋”是他的书斋名，“志”是记述的意思，“异”指奇异的故事，指在聊斋中记述奇异的故事。

二、《聊斋》全书共有短篇小说四百九十一篇，分为十二卷。题材非常广泛，内容极其丰富，艺术成就很高。作品成功地塑造了众多的艺术典型，人物形象鲜明生动，故事情节曲折离奇，结构布局严谨巧妙，文笔简练，描写细腻，堪称中国古典文言短篇小说的巅峰之作。多数作品通过谈狐说鬼的手法，对当时社会的腐败、黑暗进行了有力批判，在一定程度上揭露了社会的矛盾，表达出了社会底层劳动人民的强烈愿望。

三、本书内容大致可以分为以下几类：一是才子佳人式的爱情故事；二是人与人或非人之间的友情故事；三是不满黑暗社会现实的反抗故事；四是讽刺不良品行的道德训诫故事；除此之外，还有一些记录各地奇闻怪事的故事。

四、由于此书用文言文写成，给当代的读者造成了一定的阅读阻碍，所以此次出版全部采用了白话的形式；再者由于一些故事夹杂着很多封建的伦理观念和宿命论的思想，所以我们在编辑的过程中，本着与时俱进的原则，将这些不符合时代要求的故事全部删去，只留下一些具有积极意义的故事。

目 录

· 卷 一 ·

考城隍	2
灵 官	3
耳中人	4
尸 变	5
画 皮	6
瞳人语	10

· 卷 二 ·

陆判官	14
丁前溪	19
婴 宁	20
凤阳士人	28
聂小倩	30
水莽草	36
侠 女	39
莲 香	42
酒 友	51

· 卷 三 ·

江 中	54
道 士	54
苏 仙	56
狐夫人	57
金陵女子	61
赌 符	62

毛 狐	64
-----	----

· 卷 四 ·

青 梅	68
促 织	76
田七郎	80
姊妹易嫁	86
柳秀才	89
续黄粱	89
秀才驱怪	95
辛十四娘	97
棋 鬼	105
寒月芙蕖	107

· 卷 五 ·

武 技	112
狐 梦	113
花姑子	117
伍秋月	123
武孝廉	127
上 仙	130
孝 子	131
郭 生	132
阎 王	134
长治女子	135
莲花公主	137

绿衣女	140
柳氏子	142
彭海秋	143

· 卷 六 ·

潞 令	150
河间生	151
绛 妃	152
大力将军	155
云翠仙	157
颜 氏	158
菱 角	160
吴门画工	163
小 谢	164
聂 政	170
八大王	171

· 卷 七 ·

巩 仙	178
梅 女	183
仙人岛	188
青 娥	194
颠道人	201
甄 后	202
金和尚	205
小 翠	207

· 卷 八 ·

梦 狼	216
周克昌	219
嫦 娥	220
褚 生	227
姚 安	230

诗 谏	232
-----	-----

· 卷 九 ·

邵临淄	236
狂 生	236
凤 仙	237
佟 客	243
小 梅	245
王子安	250
杨大洪	252
乔 女	253

· 卷 十 ·

湘 裙	258
神 女	263
长 亭	268
申 氏	275
胭 脂	278
恒 娘	285
龙飞相公	288
珊 瑚	291
葛 巾	298

· 卷 十 一 ·

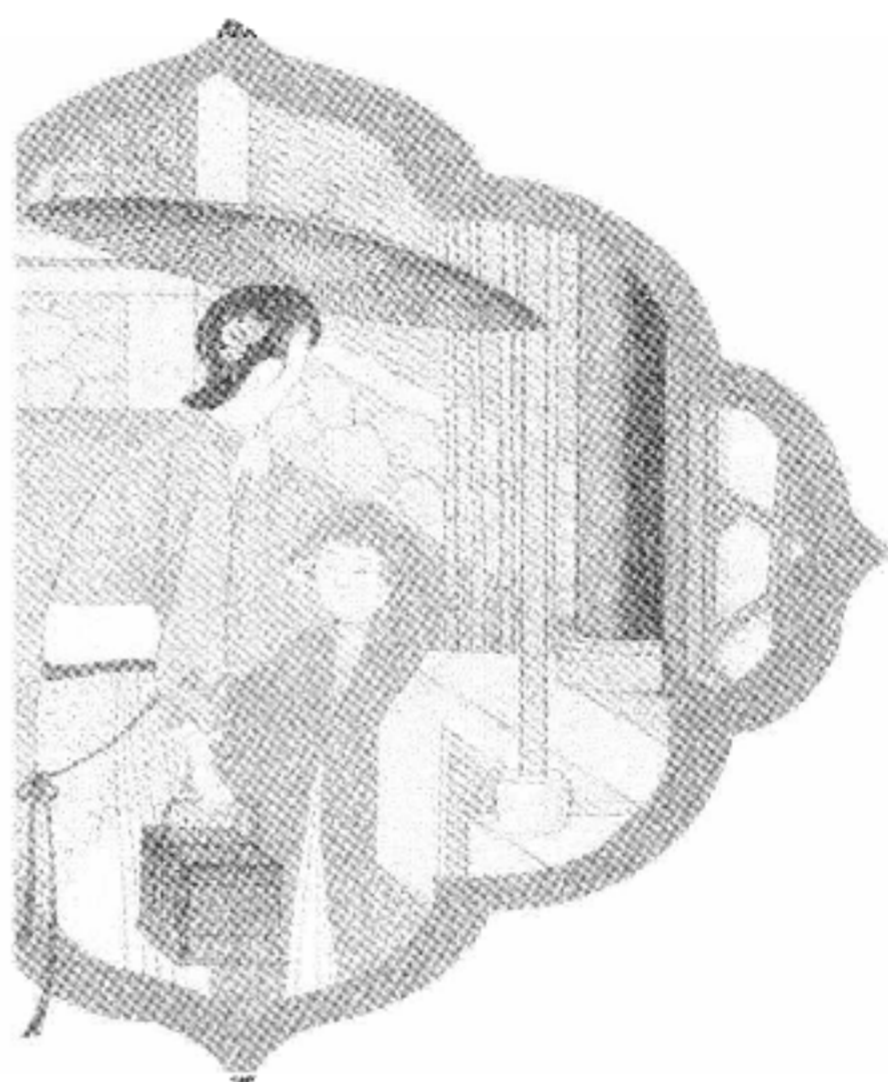
齐天大圣	306
黄 英	309
香 玉	313

· 卷 十 二 ·

鸮 鸟	320
姬 生	321
韩 方	323
纫 针	324

卷

一



考城隍

我姐夫的祖父宋先生，名焘，原是本城的一位秀才。有一天，他生病躺在床上，忽然来了一位衙门的公差，手里拿着一张通知单，牵着一匹头上有白毛的马。对他说：“请你去参加考试！”宋先生说：“主考的学台老爷没有到，怎么能突然进行考试呢？”差人也不回答，只是不断地催促他。宋先生只好勉强骑上马，跟着他去了。

走在路上时，他觉得所走的路都非常陌生。不久，他们便来到一座城市，如同帝王所居住的京城一样。不多时，他们进入一座官府。但见宫殿巍峨华丽，堂上坐着十多位官员，这些人宋先生都不认识，只有关帝是他认识的。官府的殿廊下摆着桌、凳各两把。已经有一位秀才坐在那里的下位上。宋先生便与他肩并肩坐下。每张桌子上都有笔和纸。过了一会儿，殿堂上便送下有题目的卷纸来，宋先生一看，上面写着八个字：“一人二人，有心无心。”

他们俩把文章作成后，便把考卷呈交上去。宋先生的文章里有一句话是这样说的：“有的人故意去做好事，虽然是做了好事，但不应给他奖励；有的人不是故意做坏事，虽然做了坏事，也可以不处罚他。”各位官员在传阅中不住地称赞。他们便把宋先生召唤到殿堂上去，对他说：“河南那个地方，缺一位城隍，你去担任这个职务很合适。”宋先生一听，这时才开始明白过来，连忙跪下去，一边叩头一边哭着说：“我能得到这样荣耀的任命，怎么敢再三推辞呢？但我的七十多岁的老母，身边无人奉养。请你们允许在她去世之后，我再听从你们的任用。”堂上一位好像是帝王样的人，立即命令查看他母亲的寿禄。有一位留着胡子的官吏，捧着记载人寿禄的册子看了一遍，说道：“她还有阳寿九年。”他们听后正在犹豫不决，想不出办法时，关帝说：“没关系，可以让这位姓张的秀才先去代理九年，到了期限，再让他去。”于是，堂上人便对宋先生说：“本应该让你立即到

任的，今看在你仁爱孝敬之心的分上，给你九年的假期，到时再让你赴任。”说完，又对那位秀才勉励了几句。二位先生叩头后走下殿来。那位姓张的秀才拉着宋先生的手，一直送到郊外，并自我介绍说：“我是长山地方人，姓张。”还将自己作的诗赠给宋先生留作纪念。但宋先生把诗中的大部分词句都忘记了，只记得其中有“有花有酒春常在，无烛无灯夜自明”两句。宋先生骑上马后，就告辞而去。

当他回到家时，就好像是从梦中醒过来一样。可是到这时，他已经是死去三天啦。宋先生的母亲听到棺材里有呻吟声，便赶快把他从里面扶出来。过了好半天，宋先生才能说出话来。他又派人到长山那个地方去打听，果然有一位姓张的人，也在那天去世了。

过了九年，宋先生的母亲果然去世了。料理完母亲的丧事之后，宋先生洗完了澡，走进屋子里也死了。宋先生的岳父家住在城中西门里。这天，他忽然看见宋先生穿着一身新的官服，身后跟随着许多车马，走到厅堂中拜了一拜，然后起身便走。岳父家里人都非常惊奇，不知宋先生已经成了神，做了城隍。于是，岳父急忙派人到宋先生家里去打听消息，才知道宋先生已经死去了。

宋先生自己曾记有小传，可惜经过战乱后没有保存下来，这里记述的只是一个大概而已。

灵官

朝天观的道士某人，喜欢呼吸这种养生法。当时，有个老人借住在观中。恰好也同样喜欢呼吸这种养生法术，二人于是成了好朋友，并一起住了八年。

每到郊祭时，那老人就先一旬离去，郊祭后再返回观中。道士不明白这样做的缘故，便问他。老人说：“我们两人是莫逆之交，可以实话告诉你，我是狐狸。郊祭的日子一到，各路神仙都要来清扫，我无处容身，所以就自行逃走了。”

又一年，到郊祭的日子时，他便走了，很久很久也没有返回观中来。

道士对此非常疑惑。一天，老人忽然来到了，道士问他这是为什么。老人回答说：“我差点就见不到先生了！今年郊祭时，我本想远远躲藏起来，但感到很倦怠，由于看到阴沟里很隐蔽，于是，我就潜伏在一个缸子下面。没想到灵官打扫到那里时，一眼就被他看见，他刚要鞭打我，我就慌忙地逃走了。灵官马上追赶，而且追得很急。我跑到黄河边上，百般无奈，窜到茅厕里面，神仙嫌这地方太脏，才返身回去。我从那里出来，身上便沾染了恶臭味，不能在人世间出现。于是投水自洗，洗后又隐居洞中，过了几百天才将污垢除尽，今天来到贵观，是和你告别的。同时告诉你几句话，先生也应该离开这里到其他地方去，因为大的劫难即将来到了。这里将不再是福地。”说完，告别而去。

道士听从了老人的话，迁到别的地方去了。没过多久，便发生了甲申之变，兵火围困了北京城，明朝皇帝在煤山吊死，大明江山也垮台了。

耳中人

谭晋玄，是淄川县秀才。非常信奉方士所传的吐纳导引之术，每日练习，寒暑不断。日子一久，似乎大有收获。

一天，他正盘膝静坐，忽然听到耳中有细小的声音，像苍蝇嗡嗡似的说：“可以见到了。”谭晋玄一睁眼，却没有声。等到把双目闭上，屏住呼吸，又能听到。便想一定是“丹”已炼成了，于是心里暗暗高兴。从此，每逢静坐，就能听到这种声音。于是他便准备等再次听到时就作出反应。一日，当他又听说同样的话时，便小声应道：“可以见了。”

过了一会儿，他觉得耳中有东西出来，眯眼看去，见是一个小人，长不过三寸，形状狰狞，有如夜叉，在地上绕着圈子走。他心里感到奇怪，姑且全神贯注地看他如何变化。这时，忽有邻居来借东西，敲门大叫，那个小人听到后，慌慌张张在屋里乱撞，活像老鼠找不到洞穴一样。而谭晋玄也像丢魂失魄一样，也不去理会小人到哪里去了。从此，他得了癲疯症，每日哭叫，医治半年，才慢慢好转起来。

尸变

阳信县有个老翁，是县郊蔡店人。村子离城五六里，父子二人临路开设客店，方便过往商人投宿。有车夫数人，贩运货物，常寄宿他家。

一日黄昏，车夫四人同来投宿。但住客已满，四人无奈，只得央求收留。老翁沉思片刻，想到一个地方，但只怕客人不愿意。客人说：“只求安身，不敢挑剔。”原来老翁的儿媳刚死去不久，停尸在室，儿子正外出购买棺材。老翁因想灵所冷寂，于是带领客人穿过一道巷子前往。进了屋，只见桌上灯光昏暗，桌后悬挂灵帐，用纸衾覆盖着死者。再看卧处，是仅隔着一个门的房间，设有连铺。那四个客人因劳苦奔波，倒在枕上就鼾声大作。其中一人朦朦胧胧，忽听得床上嚓嚓声响，急忙睁眼瞧去，只见灵前灯光照得清清楚楚，女尸已揭开纸衾起来，并下床步入卧室，面色金黄，生绢裹额。女尸走近卧榻，俯身向睡着的客人一一吹气。客人顿时大惊，深怕她向自己吹气，偷偷地扯被子盖着头部，不敢出气。

过了一会儿，女尸果然走近他，照样吹气。然后，他觉得她已出房去了，又听到纸衾嚓嚓响，才略略探出头来窥看，见女尸僵卧如初。那位客人非常害怕，但又不敢发出声，便暗暗用脚踢那几个同伴。但几个同伴都一动不动。他觉得无计可施，于是想不如穿衣逃走。但他刚把衣披上，就听到嚓嚓之声又起，只好再次把头埋进被子。感觉到女尸又来了，连续向他吹了多次才去。过一会儿，他听到灵床上有响声，知道女尸又躺下了。于是慢慢从被底伸出手去拿衣裤，匆匆穿上，赤着脚往外没命地跑。这时，女尸也起来追逐，等她离开灵帐，那位客人已开门逃出。但那个女尸仍然紧追不舍。客人吓得边跑边叫，村里却无人惊醒。想去敲主人的门，又怕来不及，于是只好朝县城方向竭力逃跑。

到达东郊时，忽然看见一座寺庙，还听到木鱼声，于是急忙敲门。庙中和尚非常惊讶，又不肯立即放他进去。转眼间女尸已赶到，相距只有一

尺多。客人窘急无路，见庙前有白杨树，树围粗约四五尺，只得借树遮身。女尸从左边来，就侧身向右边；尸从右边来，就侧身向左边。相持很久，女尸越发大怒。然而，两人都已经精疲力竭，女尸一动不动地站立着；那位客人则气喘吁吁，汗流不止地靠着树干护身。突然，女尸暴起，伸着两只胳膊隔着树干向他扑来。那客人吓倒在地。女尸没有抓住他，只是僵硬地抱着树干。

和尚偷听了许久，直到没有声息，才开门出来，见客人躺在地上。用烛一照，已经死了，但胸口仍有一丝气息，便把他背进庙中，夜尽才苏醒。让他喝了茶水，然后问他是怎么一回事。客人便把经过一一讲述。这时，晨钟响过，天已蒙蒙发亮。和尚见树上果然有女尸，立即报告县官。县官亲自验看，令人拨开女尸的手，却牢不可开。仔细观察，发现左右手四个指头并卷如钩，插入树干，不见指甲。后又增加几个人，合力拨开。看看指穴，好像凿了八个孔。县官派遣差役到店家打听，店里正因女尸不见、客人死去，纷纷喧嚷。差役告诉其中缘故，老翁便跟差役去把女尸抬回。幸存的那位客人流着泪对县官说：“我们四人同出门，如今我一人独归，这事如何能使乡人相信呢？”县官于是替他出具证明，并送给衣食等物而去。

画皮

太原有一位姓王的书生，清晨走在路上，遇见一个女子，抱着个包袱，独自奔波，走得很吃力。于是他加快脚步，赶到跟前一看，是个十六七岁的美貌女子。王生心里很喜欢她，就问道：“你有什么事情，大清早孤孤单单的一个人赶路？”女子说：“你是过路的人，不能解除我的忧愁，又何必劳神相问？”王生说：“你有什么忧愁呢？如果我能为你效力，决不推辞。”女子显得很沮丧，愁眉苦脸地说：“我父母贪图钱财，把我卖给富贵人家。大老婆很嫉妒，早晨咒骂，晚上毒打，我实在受不了，想远远地逃走。”王生问她：“你要逃到什么地方去呢？”女子说：“我一个正在奔逃的人，哪有什么确定的地方。”王生说：“我家离这儿不远，请你受点委屈，

就到我家里去吧。”女子很高兴，便答应了。

王生替女子拿着包袱，领那女子一起回到自己家里。女子看看屋里没有人，就问道：“你家没有别的人吗？”王生回答说：“这是书房。”女子说：“这个房子很好。你如果可怜我，要救我，就得保守秘密，不要泄露出去。”王生点头答应。于是，二人就同居了。

王生把女子藏在密室里，过了好多天，也无人知道。他向妻子稍稍透露了一点儿。妻子陈氏怀疑那女子是富家大户的小老婆，就劝他赶快把她打发回去，但王生不听。

一天，王生偶然来到市上，遇见一位道士，道士打量着他，表现出惊疑的神色。问道：“你碰到什么啦？”王生说：“没有。”道士说：“你身上被邪气缠绕着，怎么还说没有呢？”王生极力为自己辩白，说自己确实没有碰到什么东西。道士才离开他走了，并说：“鬼迷心窍啊！世上还真有死到临头而不省悟的人！”王生听他说得很奇怪，便有些怀疑那个女子。但转面一想，明明是个美人，哪能是妖怪，便认为道士不过是以画符念咒、驱神捉鬼来混饭吃的。

不一会儿，王生回到家，到了书斋门前，门从里边插上了，进不去。他心里有些疑惑，大白天的插着大门干什么？于是就越过墙豁子。到门口一看，书房的门也从里边插上了。王生便蹑手蹑脚地走过去，趴在窗上往里看，只见一个狰狞的恶鬼，脸是翠绿色，牙齿尖尖的像锯子。把人皮铺在床上，拿着彩笔在上面画。等画完了，便扔掉彩笔，提起人皮，像抖落衣服似的抖了抖，往身上一披，就变成了一个美女。王生看到这个情景时，害怕极了，就趴在地上爬了出来。急忙去追寻那个道士，但道士已不知到哪里去了。王生便到处寻踪追迹，最终在野外碰到了道士，并直挺挺地跪在地上，请求援救。道士说：“我替你把它赶走。这个家伙也费尽了苦心，好不容易找到一个替身。我也不忍心伤害它的性命。”说着就给王生一把蝇拂，叫他挂在卧室的房门上。临别的时候，还约定下次在青帝庙会面。

王生回到家里，不敢再进书斋，就睡在卧室里，把蝇拂挂在房门上。大约一更左右，就听到门外有“戢戢”的声音。王生不敢趴门缝看，就让妻子看。只见那女子来了，望着那蝇拂，不敢进屋；站在那里咬牙切齿，

老半天才离开。过了一会儿，又回来了，骂道：“道士吓唬我，难道要我把吃到嘴里的东西吐出来不成？”于是就把蝇拂摘下来扯碎，然后破门而入，径直上了王生的卧床，扯开王生的肚子，掏出王生的心就走。王生的妻子大喊大叫。侍女进来拿灯一照，发现王生已经死了，腔血溅得到处都是。陈氏一看，顿时吓得不敢哭出声。第二天，便打发弟弟二郎快去告诉那位道士。那道士气忿地说：“我本来可怜它，那鬼东西竟敢这样！”于是就跟着王生的弟弟来了。

这时，那女子已经不知到哪里去了。道士抬头向四周望了望，说：“好在逃得不远。”就问二郎：“南院是谁家？”二郎说：“那是我的住所。”道士说：“那妖怪现在就在你家。”二郎吃了一惊，认为他家不可能有那个妖怪。道士问他：“有没有一个不认识的人到你家里来？”二郎回答说：“我一早就到青帝庙，家里的情况确实不知道。我先回去问问。”二郎去了不一会儿，返回来说：“果然有。早晨来了一个老太太，要雇给我家干活，我妻子把她留下来，现在还在我家呢。”道士说：“就是那个鬼东西了。”于是就和二郎一起来到了南院。道士手里拿着桃木剑，站在院当心，大喝道：“妖孽，快偿还我的蝇拂！”老太太在屋里吓得张皇失措，面无人色，出门就想逃跑。道士追上去就是一剑。老太太倒下了，披在身上的人皮，哗啦一声脱了下来，变成了恶鬼，像一头蠢猪，趴在地上号叫。道士用桃木剑砍下它的脑袋；它的身子变成一团浓烟，在地上盘旋成一小堆。道士拿出一个葫芦，拔下塞子，搁在浓烟里，只听见飏飏地像是用嘴吸气，一眨眼的工夫，浓烟全被吸进去了。道士塞上葫芦嘴，装进了口袋。大家再看看那张人皮，有眉有眼，有手有脚，人身上有的东西，应有尽有。道士把它卷起来，像卷轴画一样，发出哗啦哗啦的响声，也装进口袋里。当道士就要告别而去时，陈氏跪在门口，哭哭啼啼地向他哀求让王生起死回生的方法。道士推辞，说他也没有办法。陈氏更加悲痛，拜伏在地不肯起来。道士沉思了一会儿说：“我的法术浅薄，实在不能起死回生。我说一个人，也许能有办法，你去向他哀求，他一定会帮你的忙。”陈氏问：“你说的是谁？”道士说：“市上有个疯疯癫癫的人，时常躺在粪土中。你试着去给他叩头，并向他哀求。倘若他狂辱夫人，夫人不要恼他。”

二郎也熟悉那个人，就告别道士，和嫂子一道去寻找。找了一会儿，看见有个要饭的叫花子在大道上疯疯癫癫地唱着，鼻涕流下三尺多长，脏得让人无法靠近。陈氏赶紧跪下，用膝盖走到他的跟前。要饭花子笑着说：“佳人，你爱我吗？”陈氏把刚发生的事情告诉了他。他又大笑着说：“每个人都可以是丈夫，何必把他救活呢？”陈氏一再向他哀求。他就说：“怪呀！人死了却要我来救，我是阎王吗？”便很生气地用棍子敲打陈氏。陈氏忍痛挨着打，看热闹的人越集越多，围得像堵墙。那要饭的叫花子吐出一大连痰带唾沫，送到陈氏嘴巴跟前，说：“吃下它！”陈氏脸涨得通红，很是为难；但是想起道士的嘱咐，就硬着头皮吃下去了。觉得进了喉咙以后，硬得好像一团棉絮，勉强咽下，结果停积在胸膛里。要饭的叫花子一看，哈哈大笑，说：“佳人真是爱我哟！”说完就走，好像事情都办完了，也不回头看看。陈氏在后面跟着，看他进了一座大庙。急忙跟进庙里去哀求，却不知他在什么地方。庙前庙后都搜遍了，竟然毫无那叫花子的踪影，于是只好怀着惭愧和恼恨的心情回到家里，既哀悼丈夫惨死，又悔恨吃痰所受的耻辱，哭得前俯后仰，只求立即死去。

开始给王生擦血验尸时，家人都站得远远的观望，没有人敢到跟前去。陈氏抱着尸体，收着肠子，一边整理一边痛哭。越哭越伤心，不禁嘶号，突然要呕吐。感到停积在胸膛里的疙瘩，要冲突出来，等不及回头，已经掉在王生的腔里。她吃惊地一看，原来是一颗人心，而且还在腔里突突地跳动着，蒸腾的热气好像冒着烟雾。陈氏觉得很奇怪，忙用两只手合起王生的肚皮，使劲儿地抱挤到一起。过了一会儿，热气就从王生尸体的裂缝中腾腾地往外冒。陈氏于是撕下一块绸子，急急忙忙地系紧了。当用手抚摸着王生的尸体时，竟觉得丈夫的尸体开始了温度。于是又给他盖上一床绸被。等到半夜再掀起被子来看时，发现丈夫的鼻子里已有一些气息。等到天亮时，居然活过来了。他说：“恍恍惚惚的好像做了一场梦，只是觉得肚子好像有些痛。”再看看身体破裂的地方，发现结着一个铜钱大的痂。但没过多久，便痊愈了。

异史氏说：“愚蠢哪，世上的人！明明是个妖怪，却看成是美人。糊涂呀，愚蠢的人！明明是忠厚真诚，却以为是虚妄。不过，喜爱别人的老婆，而

千方百计地勾搭上的人，他的老婆也会把吃别人的痰唾当做甜美的事。天理应该这样循环报应，只是愚蠢而又糊涂的人不醒悟罢了。可悲呀！”

瞳人语

长安有一个叫方栋的读书人，颇有才名，但行为轻佻，不守礼节。每逢在路上看见出游的女郎，便经常在后面跟随着。

清明前一日，他偶然到郊外散步。见有一辆小车，挂着雕绘满目的帘幕，还有几名丫鬟随车缓缓而行。其中一个最小的骑着匹小马，容貌极美。稍稍近前一看，见帘幕掀开，里面坐着一个十五六岁的女郎，妆饰华丽，美貌为平生从所未见。方栋顿时目眩魂飞，迷恋不舍，或前或后，尾随大约数里之遥。忽然，听到车内的女郎把小丫鬟叫到车旁说：“替我把车帘放下。不知哪里来的混小子，时时偷看我。”小丫鬟放下车帘，然后愤怒地看着方栋说：“这是芙蓉城七郎的新娘子回娘家，不像乡下娘子，可以由你乱瞧！”说完，便顺手抓起一把车轮下的尘土向他撒去。

方栋眯着眼睛，无法睁开，待拭目一视，车马都不见了，心下又惊又疑。回到家时，觉得眼睛很难受，便请人拨开眼睑检查一下，只见眼球上有一小翳。过了一晚，眼痛得更厉害，泪流不止，眼翳也渐渐扩大，几天后厚如铜钱，且右眼眼球起了螺旋。试了无数的药都无效，使得方栋懊恼万分，深感忏悔。后来，他听人说诵《光明经》能解除灾难。于是找来一册请人教诵。开始还有些烦躁，久而久之，安下心来，早晚盘膝静坐，手持念珠，默诵经文。如此坚持一年，万念俱消。

一日，忽闻左眼中有如苍蝇嗡嗡般的细小声音，说：“黑漆漆地真教人难受。”右眼中回答说：“可以同出一游，透透闷气。”渐觉鼻孔中有小虫蠕动而作痒，好像有东西出来。过了许久，又从鼻孔回到眼眶里。又听到说：“很久不照看园亭了，珍珠兰都枯萎死去。”原来，方栋喜爱兰花，园中种植甚多，常常亲手浇灌，但自从失明后，这事便搁下很长时间了。听了这话，便问妻子：“为什么让兰花枯死？”妻子问他怎么知道，方栋